

Wykonawca zobowiązuje się do zapewnienia w dniu 26 października 2019 r. tłumaczenia symultanicznego na Polski Język Migowy (PJM) w godz. 11:00 – 13:50, 15:00 – 19:00 w Galerii Labirynt (ul. ks. J. Popiełuszki 5 w Lublinie).

Jako spełniający warunki udziału zostaną ocenieni wykonawcy, którzy posiadają minimum 2-letnie doświadczenie w tłumaczeniu symultanicznym na Polski Język Migowy (PJM) w postaci co najmniej dwóch tłumaczeń symultanicznych na Polski Język Migowy (PJM), przy czym co najmniej jedno tłumaczenie w każdym z dwóch ostatnich lat począwszy od dnia wysłania niniejszego zaproszenia do złożenia oferty.

### 3. Poprawność złożenia oferty.

Prawidłowo złożona oferta powinna zawierać:

- 1) cenę brutto wyrażoną w złotych polskich (PLN). Podana cena powinna uwzględniać wszystkie zobowiązania, obejmować wszystkie koszty i składniki związane z wykonaniem zamówienia. Cena, którą oferent proponuje, powinna być ceną stałą i obowiązywać przez cały okres realizacji umowy. Cena, którą oferent proponuje, powinna być wyrażona w złotych polskich. Zamawiający nie dopuszcza przedstawienia ceny ofertowej w kilku wariantach, w zależności od zastosowanych rozwiązań. W przypadku przedstawienia ceny w taki sposób oferta zostanie odrzucona;
- 2) skan podpisanej zgody na przetwarzanie danych osobowych – załącznik nr 1 do niniejszego zaproszenia do złożenia oferty;
- 3) skany umów, protokołów zdawczo-odbiorczych lub referencji wystawionych imiennie na tłumacza przez odbiorcę usługi tłumaczenia symultanicznego na Polski Język Migowy (PJM), potwierdzające minimum 2-letnie doświadczenie w tłumaczeniu symultanicznym na Polski Język Migowy (PJM) w postaci co najmniej dwóch tłumaczeń symultanicznych, przy czym co najmniej jedno tłumaczenie w każdym z dwóch ostatnich lat począwszy od dnia wysłania niniejszego zaproszenia do złożenia oferty.

Ocenione zostaną wyłącznie oferty zawierające powyższe dokumenty.

Ofertę należy przesłać do dnia 16 października 2019 r. do godziny 15.00 na adres e-mail: [creart@lublin.eu](mailto:creart@lublin.eu).

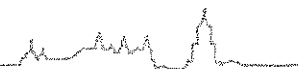
Szczegółowe informacje pod numerem telefonu: 81 466 37 09, osoba do kontaktu: Anna Lewicka – Koksanowicz.



Projekt współfinansowany w ramach programu Unii Europejskiej „Kreatywna Europa”

Co-funded by the Creative Europe Programme of the European Union





Klauzula informacyjna dotycząca przetwarzania danych osobowych stanowi załącznik nr 1 do niniejszego zaproszenia do złożenia oferty.

#### 4. Kryteria oceny.

Przy wyborze oferty Zamawiający będzie się kierował następującymi kryteriami i ich znaczeniem:

Kryterium	Waga
1. Cena oferty brutto.	60% (1% = 1 pkt)
2. Doświadczenie w tłumaczeniu symultanicznym na Polski Język Migowy (PJM) udokumentowane poprzez skany umów, protokołów zdawczo-odbiorczych lub referencji wystawionych imiennie na tłumacza przez odbiorcę usługi tłumaczenia symultanicznego.	40% (1% = 1 pkt)

Ocena ofert w zakresie przedstawionych wyżej kryteriów zostanie dokonana według następujących zasad:

##### Ad. 1 Cena oferty brutto – 60%.

Cena oferty będzie wynikała z ceny całkowitej oferty brutto zapisanej w formularzu ofertowym.

Maksymalna liczba punktów, która może zostać przyznana wykonawcy w ocenie w/w kryterium wynosi **60 punktów**.

Oferta z najniższą ceną otrzyma maksimum możliwych punktów w tym kryterium, tj. **60 punktów**;

Ocena pozostałych ofert w zakresie przedstawionego wyżej kryterium zostanie dokonana wg następującej zasady:

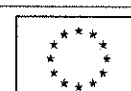
Ze wszystkich wartości  $C_i$  złożonych ofert Komisja przyjmie wartość najmniejszą jako  $C_{\text{minimum}}$ . Punktacja za cenę oferty ustalona jest w sposób następujący:

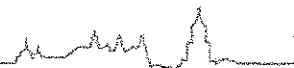
$$C = \frac{C_{\text{minimum}}}{C_i} \times 100 \text{ punktów} \times W (60\%),$$



Projekt współfinansowany w ramach programu Unii Europejskiej „Kreatywna Europa”

Co-funded by the Creative Europe Programme of the European Union





gdzie:

C – całkowita liczba punktów, jakie otrzyma oferta w kryterium 1 - cena oferty brutto,

$C_{\text{minimum}}$  – najniższa cena ofertowa brutto spośród wszystkich ocenianych ofert w PLN,

$C_i$  – cena ofertowa brutto w PLN z oferty ocenianej,

W – waga kryterium.

**Ad. 2 Doświadczenie w tłumaczeniu symultanicznym na Polski Język Migowy (PJM) udokumentowane poprzez skany umów, protokołów zdawczo-odbiorczych lub referencji wystawionych imiennie na tłumacza przez odbiorcę usługi tłumaczenia symultanicznego – 40 %.**

Preferowani są tłumacze, którzy w ostatnich 2 latach przeprowadzili największą liczbę tłumaczeń symultanicznych na Polski Język Migowy (PJM).

Oferent wskaże łączną liczbę tłumaczeń symultanicznych na Polski Język Migowy (PJM) potwierdzających doświadczenie tłumacza w zakresie wykonania tłumaczeń symultanicznych na Polski Język Migowy (PJM). Maksymalna liczba punktów, która może zostać przyznana wykonawcy w ocenie w/w kryterium wynosi **40 punktów**.

**Oferenci będą oceniani wg następującej punktacji:**

- 0 punktów otrzyma oferent, który nie wykaże wymaganego minimalnego doświadczenia w tłumaczeniu symultanicznym na Polski Język Migowy (PJM) (minimum 2-letnie doświadczenie w postaci co najmniej dwóch tłumaczeń symultanicznych na Polski Język Migowy (PJM) – co najmniej jedno tłumaczenie w każdym z dwóch ostatnich lat począwszy od dnia wysłania niniejszego zaproszenia do złożenia oferty) udokumentowanego poprzez skany umów, protokołów zdawczo-odbiorczych lub referencji wystawionych imiennie na tłumacza przez odbiorcę usługi tłumaczenia symultanicznego na Polski Język Migowy (PJM);
- 10 punktów otrzyma oferent, który przedłoży dokumenty (skany umów, protokołów zdawczo-odbiorczych lub referencji) potwierdzające wykonanie w ostatnich 2 latach 2-5 tłumaczeń symultanicznych na Polski Język Migowy (PJM), przy czym co najmniej jedno tłumaczenie powinno być wykonane w każdym z dwóch ostatnich lat począwszy od dnia wysłania niniejszego zaproszenia do złożenia oferty;



Projekt współfinansowany w ramach programu Unii Europejskiej „Kreatywna Europa”

Co-funded by the Creative Europe Programme of the European Union





- 20 punktów otrzyma oferent, który przedłoży dokumenty (skany umów, protokołów zdawczo-odbiorczych lub referencji) potwierdzające wykonanie w ostatnich 2 latach 6-10 tłumaczeń symultanicznych na Polski Język Migowy (PJM), przy czym co najmniej jedno tłumaczenie powinno być wykonane w każdym z dwóch ostatnich lat począwszy od dnia wysłania niniejszego zaproszenia do złożenia oferty;
- 30 punktów otrzyma oferent, który przedłoży dokumenty (skany umów, protokołów zdawczo-odbiorczych lub referencji) potwierdzające wykonanie w ostatnich 2 latach 11-15 tłumaczeń symultanicznych na Polski Język Migowy (PJM), przy czym co najmniej jedno tłumaczenie powinno być wykonane w każdym z dwóch ostatnich lat począwszy od dnia wysłania niniejszego zaproszenia do złożenia oferty;
- 40 punktów otrzyma oferent, który przedłoży dokumenty (skany umów, protokołów zdawczo-odbiorczych lub referencji) potwierdzające wykonanie w ostatnich 2 latach powyżej 15 tłumaczeń symultanicznych na Polski Język Migowy (PJM), przy czym co najmniej jedno tłumaczenie powinno być wykonane w każdym z dwóch ostatnich lat począwszy od dnia wysłania niniejszego zaproszenia do złożenia oferty.

Całkowita liczba punktów za kryterium 2 – „Doświadczenie w tłumaczeniu symultanicznym na Polski Język Migowy (PJM) udokumentowane poprzez skany umów, protokołów zdawczo-odbiorczych lub referencji wystawionych imiennie na tłumacza przez odbiorcę usługi tłumaczenia symultanicznego”, ustalona zostanie w sposób następujący:

$$D = P_d \times W (40\%)$$

gdzie:

D – całkowita liczba punktów, jakie otrzyma oferta w kryterium 2,

$P_d$  – liczba punktów uzyskana w zależności od liczby wykazanych przez oferenta oraz potwierdzonych dokumentami tłumaczeń symultanicznych na Polski Język Migowy (PJM), według punktacji przedstawionej powyżej,

W – waga kryterium.

Za najkorzystniejszą zostanie wybrana oferta z największą liczbą punktów w sumie.

W każdej ofercie punkty końcowe wyliczone w każdym kryterium zostaną zsumowane według następującego wzoru:

$$P = C + D$$

gdzie:

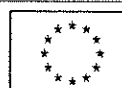
P – wartość punktowa badanej oferty,

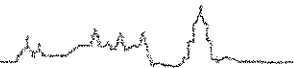
C – wartość punktowa w kryterium 1 – *Cena oferty brutto*,



Projekt współfinansowany w ramach programu Unii Europejskiej „Kreatywna Europa”

Co-funded by the Creative Europe Programme of the European Union





D – wartość punktowa w kryterium 2 – *Doświadczenie w tłumaczeniu symultanicznym na Polski Język Migowy (PJM) udokumentowane poprzez skany umów, protokołów zdawczo-odbiorczych lub referencji wystawionych imiennie na tłumacza przez odbiorcę usługi tłumaczenia symultanicznego.*

Jeżeli dwie lub więcej ofert przedstawia taki sam bilans ceny i pozostałych kryteriów, Zamawiający spośród tych ofert wybierze ofertę z najniższą ceną, a jeżeli zostały złożone oferty o takiej samej cenie, Zamawiający wezwie wykonawców, którzy złożyli te oferty do złożenia w terminie określonym przez Zamawiającego ofert dodatkowych. Wykonawcy, składając oferty dodatkowe, nie mogą zaoferować cen wyższych, niż zaoferowane w złożonych ofertach. Zamawiający udzieli zamówienia wykonawcy, którego oferta odpowiada wszystkim wymaganiom przedstawionym w niniejszym ogłoszeniu i została oceniona jako najkorzystniejsza, tj. uzyskała w sumie największą liczbę punktów na podstawie przyjętych kryteriów oceny ofert.

Zamawiający **odrzuci ofertę**, jeżeli:

- 1) wykonawca nie spełnia warunków udziału w postępowaniu;
- 2) jej treść nie odpowiada w istotnym zakresie treści zaproszenia do złożenia ofert;
- 3) jest ona nieważna na podstawie odrębnych przepisów;
- 4) została ona złożona po terminie.

Zamawiający **unieważnia postępowanie** jeżeli:

- 1) nie złożono żadnej oferty niepodlegającej odrzuceniu;
- 2) cena najkorzystniejszej oferty przewyższa kwotę, którą Zamawiający zamierzał przeznaczyć na realizację zamówienia, chyba, że Zamawiający może zwiększyć tę kwotę do ceny najkorzystniejszej oferty;
- 3) wystąpiła istotna zmiana okoliczności powodująca, że wykonanie zamówienia nie leży w interesie Zamawiającego.

**Niniejsze ogłoszenie o udzielanym zamówieniu nie stanowi czynności w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego w rozumieniu przepisów ustawy Prawo zamówień publicznych, ani nie stanowi zobowiązania do zawarcia umowy.**

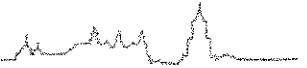
**W niniejszym postępowaniu zamawiający przewiduje możliwość wezwania wykonawców do złożenia uzupełnień oraz wyjaśnień dotyczących przesłanych ofert, a także poprawienia, w uzgodnieniu z wykonawcą, oczywistych lub nieistotnych omyłek w ofercie wykonawcy.**



Projekt współfinansowany w ramach programu Unii Europejskiej „Kreatywna Europa”

Co-funded by the Creative Europe Programme of the European Union





Zamawiający zastrzega, że niniejsze ogłoszenie o udzielanym zamówieniu może zostać odwołane jeżeli nastąpi zmiana okoliczności powodująca, że udzielenie zamówienia nie leży w interesie publicznym.

Zamawiający zastrzega sobie prawo podjęcia negocjacji z wybranymi lub wybranym wykonawcą celem uzyskania możliwie korzystnych warunków zamówienia.

O ewentualnym wybraniu Państwa oferty zostaniecie Państwo poinformowani drogą elektroniczną.

Zastępca Dyrektora  
Wydziału Kultury  
*A. Szamryk*  
Agnieszka Barańska-Szamryk

*Anna Lele-Jachowicz*

KIEROWNIK REFERATU

*Jaroslawa Szewczuk*



Projekt współfinansowany w ramach programu Unii Europejskiej „Kreatywna Europa”

Co-funded by the Creative Europe Programme of the European Union



